

《萇楚齋隨筆續筆三筆四筆五筆》舊版造字轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室
中研院史語所漢籍電子文獻工作小組
2008/6/5 葉冠孜 製作

一、《萇楚齋隨筆續筆三筆四筆五筆》一書(萇楚齋隨筆續筆三筆四筆五筆.xml)使用舊版造字 259 個，字頻 2433 次，詳如附件一。這 259 個造字中，204 個可轉成 Windows XP 能顯示的字，字頻 2165 次；另外 55 個字必須轉成構字式，字頻 268 次。

二、附件一的造字分析表說明如下：

甲、編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。

乙、造字：舊版造字

丙、字頻(txt)：造字在「.txt」文件的出現次數

丁、字頻(xml)：造字在「.xml」文件的出現次數



戊、Big5：造字的 Big5 碼

己、Unicode：造字所對應的 Unicode 碼

庚、WinXP：造字在 Windows XP 的對應字形

辛、構字式：Windows XP 若無對應字形，則改採用構字式

壬、備註凡例：

- 1、異體字問題：新版漢籍考量到使用者檢索及使用時的便利性，將用字原則改為除專詞等特殊情形之外，一律改用標準字呈現。如編號 4134 的「衛」係「衛」字之異體，故以「衛」字取代。又編號 3966 的「烟」字，係「煙」字之簡體字，亦以標準字的「煙」字取代。
- 2、校對問題，未確定字形，必須人工取代：在舊版漢籍電子文獻中即存在的未確定字形，持續留存在新版漢籍電子文獻中，必須人工一一比對修改，如編號 309「」，可參考附件二未確定字形「」手動取代表。
- 3、Unicode 字型呈現差異：Unicode 字型與舊漢籍造字有些微差異，但只是字體風格差異，實際上仍為同一個字，因此仍取 Unicode 字型。如編號 3832 的「嘅」字，Unicode 字型呈現為「嘅」，實際上仍為同一字。

三、Unicode 目前收錄的漢字總數為 70194，分屬於三個不同區段，詳如表一。目前 Windows XP 只支援 CJK 認同表意文字區的 20902

個字，內碼為 4E00-9FFF。所以造字編號 4568 的「衿」字，Unicode 編碼為 4633，由於 Windows XP 並不支援，仍須使用構字式「衤𠂔金」。

表一、Unicode 的字數及編碼區段

Unicode	字集子集合	新增字數	新增編碼區段	總字數	WinXP
1.1 版	CJK 認同表意文字區	20902	4E00-9FFF	20902	支援
3.0 版	CJK 認同表意文字擴充 A 區	6582	3400-4DFF	27484	不支援
3.1 版	CJK 認同表意文字擴充 B 區	42710	20000-2A6D6	70194	不支援

四、《萇楚齋隨筆續筆三筆四筆五筆》一書(萇楚齋隨筆續筆三筆四筆五筆.xml)中未確定字形「𠂔」共出現 1 次，詳細取代內容可參考附件二未確定字形「𠂔」手動取代表。附件二未確定字形「𠂔」手動取代表的欄位說明如下：

- 甲、檔案原文摘錄：摘錄檔案(萇楚齋隨筆續筆三筆四筆五筆.xml)中包含該造字的文句段落。
- 乙、手動取代結果：變更過後的檔案內容。
- 丙、備註：註明文句出現的其他需註明事項及頁碼。

附件一、《萇楚齋隨筆續筆三筆四筆五筆》造字分析表

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
38	王𠂔已	1	1	FA65			王𠂔已	玨，異體字問題。
296	𠂔	9	9	FBEC			𠂔	
297	𠂔	33	33	FBED			𠂔	
299	𠂔	1	1	FBEF			𠂔	
300	𠂔	1	1	FBF0			𠂔	

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
309	?	1	1	FBF9			?	未確定字形，人工取代，參考附件二。
318	凹	3	3	FC43			凹	
319	肩	1	1	FC44			肩	
321	臣	2	2	FC46			臣	
675	食	1	1	FE6E			食	
725	丨	1	1	FEC2			丨	
746	忄	2	2	FED7			忄	
752	𠂇	2	2	FEDD			𠂇	
757	匕	1	1	FEE2			匕	
763	卩	1	1	FEE8			卩	
770	扌	1	1	FEFF			扌	
771	攴	1	1	FEF0			攴	
778	丶	1	1	FEF7			丶	
782	么	2	2	FEFB			么	
784	亻	1	1	FEFD			亻	
785	ノ	2	2	FEFE			ノ	

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
820	烟	2	2	8E62	70F1	烟		
821	昏	1	1	8E63	7718	昏		
893	峩	1	1	8ECD	5CE9	峩		
938	燮	1	1	8EFA	7215	燮		燮，異體字問題。
949	柎	13	13	8F46	678F	柎		
1010	珏	2	2	8FA5	73CF	珏		
1058	琿	3	3	8FD5	7443	琿		
1067	碁	2	2	8FDE	68CA	碁		碁，異體字問題。
1077	稟	1	1	8FE8	7A3E	稟		
1103	𪗇	2	2	9043	4731		谷 厶 曼	
1104	𪗈	2	2	9044	472A		谷 厶 九	
1133	瓌	9	9	9061	74CC	瓌		
1146	甕	2	2	906E	7506	甕		
1177	𪗊	1	1	90AF	20C8D		口 厶 丟	
1181	禡	5	5	90B3	410E		礻 厶 奇	
1187	盖	1	1	90B9	76D6	盖		盖，異體字問題。

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
1236	矜	10	10	90EA	77DD	矜		
1278	碍	2	2	9155	788D	碍		礙，異體字問題。
1350	褚	1	1	91BF	7987	褚		Unicode 呈現差異。
1513	糧	1	1	92C5	7CAE	糧		糧，異體字問題。
1565	繇	5	5	92F9	7DDC	繇		
1584	肩	2	2	934D			肩	
1617	垚	1	1	936E	382D		垚	
1641	胆	1	1	93A8	80C6	胆		膽，異體字問題。
1642	脉	2	2	93A9	8109	脉		
1646	脗	5	5	93AD	8117	脗		
1660	賺	1	1	93BB	8181	賺		
1704	杼	2	2	93E7	3BAE		木 ㄩ 杼	
1706	焯	2	2	93E9	242B9		火 ㄩ 焯	
1809	困	2	2	94B3	56E6	困		
1830	護	2	2	94C8	8610	護		
1885	逢	2	2	9540	882D	逢		

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
1900	桂	3	3	954F	88BF	桂		
1917	襪	1	1	9560	8965	襪		
1944	簪	1	1	957B	8A67	簪		
1981	簪	8	8	95C2	8B90	簪		
2005	纛	1	1	95DA	4BC2		纛△木	
2046	踪	8	8	9644	8E2A	踪		
2129		4	4	96B9			友△皿	盞，異體字問題。
2136	唐	5	5	96C0	2222A		广△吾	
2180	囧	1	1	96EC	56F6	囧		Unicode 呈現差異。
2185	鉸	2	2	96F1	922B	鉸		
2196	拊	1	1	96FC	628D	拊		
2234	弼	1	1	9763	38B8		弼△女	
2337	總	2	2	97EC	93D3	總		
2408	鬧	4	4	9874	9599	鬧		鬧，異體字問題。
2409	闕	1	1	9875	95A7	闕		闕，異體字問題。
2650	鸛	1	1	99EB	9E18	鸛		

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
2660	球	1	1	99F5	3ECB		王𠂔束	
2671	畱	1	1	9A41	7550	畱		
2880	儻	1	1	9B75	50FC	儻		𠂔 𠂔豐，舊漢籍錯字， 可用程式全部取代。
2900	尅	5	5	9BAB	5F63	尅		
2902	憖	1	1	9BAD	6138	憖		
3003	啖	1	1	9C53	20E04		口 𠂔英	
3020	禘	1	1	9C64			禘	
3126	嫻	1	1	9CF0	5ACF	嫻		
3788	憖	3	3	8153	22871		殼 𠂔心	憖，異體字問題。
3789	冲	15	15	8154	51B2	冲		冲，異體字問題。
3791	况	33	33	8156	51B5	况		况，異體字問題。
3792	凉	1	1	8157	51C9	凉		凉，異體字問題。
3794	湊	8	8	8159	51D1	湊		湊，異體字問題。
3796	决	8	8	815B	51B3	决		决，異體字問題。
3801	剗	2	2	8160	5257	剗		
3804	効	8	8	8163	52B9	効		效，異體字問題。

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
3805	勅	19	19	8164	52C5	勅		敕，異體字問題。
3813	邛	1	1	816C	536D	邛		
3814	却	13	13	816D	5374	却		卻，異體字問題。
3815	𡗗	2	2	816E	537A	𡗗		
3816	厓	1	1	816F	5393	厓		
3819	廡	4	4	8172	53AE	廡		廡，異體字問題。
3820	廈	1	1	8173	53A6	廈		廈，異體字問題。
3822	叁	231	231	8175	53C1	叁		參，異體字問題。
3824	叙	28	28	8177	53D9	叙		敘，異體字問題。
3825	疊	1	1	8178	53E0	疊		疊，異體字問題。
3826	叶	2	2	8179	53F6	叶		
3829	咏	8	8	817C	548F	咏		
3830	咤	6	6	817D	54A4	咤		
3831	喆	3	3	817E	5586	喆		
3832	嘅	3	3	81A1	5605	嘅		Unicode 呈現差異。
3840	坂	5	5	81A9	5742	坂		

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
3842	堃	8	8	81AB	5803	堃		
3846	壻	14	14	81AF	58FB	壻		Unicode 呈現差異。
3858	寃	1	1	81BB	5BC3	寃		冤，異體字問題。
3860	尠	2	2	81BD	5C20	尠		
3864	峯	66	66	81C1	5CEF	峯		峰，異體字問題。
3868	卮	2	2	81C5	5DF5	卮		
3876	廻	5	5	81CD	5EFB	廻		迴，異體字問題。
3877	迺	1	1	81CE	5EFC	迺		迺，異體字問題。
3880	護	1	1	81D1	5F60	護		
3883	徧	31	31	81D4	5FA7	徧		
3886	悞	7	7	81D7	609E	悞		誤，異體字問題。
3889	慤	5	5	81DA	6164	慤		慤，異體字問題。
3891	慙	3	3	81DC	6159	慙		慚，異體字問題。
3895	淑	9	9	81E0	6E86	淑		淑，異體字問題。
3899	担	3	3	81E4	62C5	担		擔，異體字問題。
3911	擔	2	2	81F0	651F	擔		

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
3915	斃	1	1	8459	6585	斃		
3916	斃	2	2	81F5	656D	斃		
3921	暫	1	1	81FA	6673	暫		暫，異體字問題。
3924	菴	2	2	81FD	671E	菴		
3929	梨	4	4	8243	68C3	梨		梨，異體字問題。
3930	椋	2	2	8244	6901	椋		
3933	架	5	5	8247	6998	架		
3944	冰	1	1	8252	6C37	冰		冰，異體字問題。
3946	汹	3	3	8254	6C79	汹		
3949	涖	2	2	8257	6D96	涖		
3957	凜	4	4	825F	6F9F	凜		凜，異體字問題。
3966	烟	61	61	8268	70DF	烟		煙，異體字問題。
3969	煊	5	5	826B	714A	煊		
3971	熇	1	1	826D	71BA	熇		
3974	牀	8	8	8270	7240	牀		
3975	牕	4	4	8271	7255	牕		Unicode 呈現差異。

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
3976	犁	11	11	8272	7282	犁		犁，異體字問題。
3978	猪	2	2	8274	732A	猪		豬，異體字問題。
3980	獾	8	8	8276	7328	獾		
3981	珉	1	1	8277	73C9	珉		
3988	璦	1	1	827E	7482	璦		
3990	甄	4	4	82A2	750E	甄		
3991	攜	1	1	82A3	64D5	攜		攜，異體字問題。
3994	畊	2	2	82A6	754A	畊		
3996	疎	1	1	82A8	758E	疎		
4000	疴	2	2	82AC	75B4	疴		
4013	盃	1	1	82B9	76CC	盃		
4016	着	34	34	82BC	7740	着		著，異體字問題。
4024	礫	5	5	82C4	792E	礫		
4028	稟	1	1	82C8	7980	稟		稟，異體字問題。
4034	穉	6	6	82CE	7A49	穉		
4036	窰	7	7	82D0	7AB0	窰		窯，異體字問題。

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4038	竈	1	1	82D2	7AC8	竈		灶，異體字問題。
4041	豎	1	1	82D5	7AEA	豎		豎，異體字問題。
4045	箒	1	1	82D9	7B92	箒		
4055	粃	2	2	82E3	7C83	粃		粃，異體字問題。
4056	葬	1	1	82E4	7CA6	葬		
4067	綉	2	2	82EF	7D89	綉		繡，異體字問題。
4068	綫	3	3	82F0	7DAB	綫		線，異體字問題。
4073	纒	1	1	82F5	7E6E	纒		韁，異體字問題。
4077	罇	1	1	82F9	7F47	罇		
4080	羣	70	70	82FC	7FA3	羣		群，異體字問題。
4081	翱	16	16	82FD	7FFA	翱		
4090	脚	1	1	8347	811A	脚		腳，異體字問題。
4091	臯	4	4	8348	81EF	臯		
4097	芑	3	3	834E			艹 厶 巳	
4103	苙	2	2	8354	831D	苙		
4104	莅	1	1	8355	8385	莅		蒞，異體字問題。

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4107	葱	3	3	8358	8471	葱		
4108	莽	106	106	8359	844A	莽		
4111	蕓	3	3	835C	8493	蕓		
4129	虬	1	1	836E	866C	虬		
4130	衅	2	2	836F	8845	衅		
4132		96	96	8371			血𠂇𠂇	眾，異體字問題。
4134	衛	58	58	8373	885E	衛		衛，異體字問題。
4140	衽	6	6	8379	88B5	衽		
4142	袞	4	4	837B	8943	袞		袞，異體字問題。
4144	霸	2	2	837D	8987	霸		霸，異體字問題。
4146	覩	3	3	83A1	89A9	覩		
4158	譌	8	8	83AD	8B4C	譌		Unicode 呈現差異。
4178	輓	2	2	83C1	8F2D	輓		
4184	迹	19	19	83C7	8FF9	迹		跡，異體字問題。
4186	遡	8	8	83C9	9061	遡		
4188	邨	2	2	83CB	90A8	邨		

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4193	鈎	14	14	83D0	920E	鈎		鈎，異體字問題。
4195	鉢	6	6	83D2	9262	鉢		
4198	鑛	1	1	83D5	945B	鑛		
4203	隣	2	2	83DA	96A3	隣		鄰，異體字問題。
4232	隲	6	6	83F7	96B2	隲		
4242	鬪	25	25	8442	9B2D	鬪		Unicode 呈現差異。
4254	鷓	1	1	844E	9D7E	鷓		
4256	鷄	14	14	8450	9DC4	鷄		雞，異體字問題。
4258	麇	16	16	8452	9E90	麇		
4259	麇	1	1	8453	9E95	麇		Unicode 呈現差異。
4260	麇	1	1	8454	9E9E	麇		
4263	麩	4	4	8457	9EAF	麩		
4278	亘	12	12	8466	4E98	亘		
4307	罵	25	25	84A5	99E1	罵		罵，異體字問題。
4309	刼	8	8	84A7	523C	刼		劫，異體字問題。
4357	鷓	2	2	84D7	4CE8		皇𪗇鳥	

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4369	晫	2	2	84E3	666B	晫		
4384	鞞	1	1	84F2	97A7	鞞		
4404	昏	1	1	8547	5B74	昏		
4437	廩	2	2	8568	5EEA	廩		廩，異體字問題。
4447	捏	1	1	8572	63D1	捏		捏，異體字問題。
4469	勻	1	1	85AA	5304	勻		
4483	嶷	1	1	85B8	5D70	嶷		
4507	吳	589	589	85D0	5434	吳		吳，異體字問題。
4515	呪	1	1	85D8	546A	呪		呪，異體字問題。
4533	唸	2	2	85EA	552B	唸		
4554	唬	1	1	8640	55C1	唬		
4568	袷	1	1	864E	4633		衤 𠂔 金	
4604	擦	1	1	8672	22D32		扌 𠂔 絮	
4616	壳	3	3	867E	58F3	壳		
4702	場	1	1	86F6	5872	場		場，異體字問題。
4762	旃	2	2	8773	3ACB		扌 𠂔 冉	旃，異體字問題。

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4763	數	1	1	8774	6586	數		
4768	妬	11	11	8779	59AC	妬		妒，異體字問題。
4785	贗	9	9	87AC	8D0B	贗		贗，異體字問題。
4812	羗	8	8	87C7	26351		羗△、	羗，異體字問題。
4878	冗	7	7	884A	5B82	冗		冗，異體字問題。
4894		2	2	885A			宀△心△舟	甯，異體字問題。
4904	尅	1	1	8864	5C05	尅		剋，異體字問題。
4940	韻	5	5	88AA	97F5	韻		韻，異體字問題。
5015	寗	29	29	88F5	5BD7	寗		
5022	厲	11	11	88FC	5EBD	厲		寓，異體字問題。
5032	熯	1	1	8947	3B0E		熯	
5075	彳	1	1	8972			彳	
5133	憇	6	6	89CE	6199	憇		
5154	璿	2	2	89E3	7468	璿		
5156	𠂔	2	2	89E5	353B		𠂔	
5169	危	2	2	89F2	6239	危		

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
5176		35	35	89F9			氵 ㄩ 冫	沉，異體字問題。
5186	尗	1	1	8A44	5C17	尗		
5192	隙	2	2	8A4A	969F	隙		
5218		1	1	8A64			宀 艹 寬、宀	寬，異體字問題。
5225	卹	3	3	8A6B	460F		血 ㄩ 卩	
5289	愨	9	9	8ACD	6164	愨		愨，異體字問題。
5290	携	19	19	8ACE	643A	携		攜，異體字問題。
5303	昱	11	11	8ADB	6630	昱		
5306	簡	4	4	8ADE			竹 ㄩ 間	簡，異體字問題。
5316	晋	2	2	8AE8	664B	晋		晉，異體字問題。
5391	擡	1	1	8B74	648E	擡		
5408	絳	1	1	8BA7	7D4D	絳		
5410	柎	2	2	8BA9	67AC	柎		
5445	梲	13	13	8BCC	6898	梲		
5470	棟	1	1	8BE5	68C5	棟		
5552	弄	3	3	8C78	5F06	弄		

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
5571	撫	1	1	8CAD	6A45	撫		
5582	鞣	1	1	8CB8	97B5	鞣		
5585	寓	1	1	8CBB	3762		宀△禹	宇，異體字問題。
5586	歛	1	1	8CBC	6B57	歛		
5590	朶	1	1	8CC0	6736	朶		朶，異體字問題。
5591	杞	1	1	8CC1	233CC		木△巳	杞，異體字問題。
5621	泪	1	1	8CDF	6CEA	泪		淚，異體字問題。
5629	淦	8	8	8CE7	6D24	淦		
5683	攆	4	4	8D5E	6508	攆		
5697	煮	1	1	8D6C	7151	煮		煮，異體字問題。
5706	敘	49	49	8D75	654D	敘		敘，異體字問題。
5768	濶	2	2	8DD5	6FF6	濶		闊，異體字問題。
5777	濯	1	1	8DDE	7008	濯		
5782	澗	2	2	8DE3	701E	澗		

附件二、《萇楚齋隨筆續筆三筆四筆五筆》未確定字形「㊦」

手動取代表

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
客意并轉折處，悉用㊦	客意并轉折處，悉用㊦	無法處理，維持原狀 P.167